

TRIO SR9 & KYRIE KRISTMANSON **VENUS RISING**





VENUS RISING

- | | |
|---|------|
| 1. Harriett Abrams Crazy Jane | 5'45 |
| 2. Lili Boulanger Pie Jesu | 3'32 |
| 3. Pauline Viardot Hai Luli | 4'23 |
| 4. Rebecca Clarke June Twilight | 2'34 |
| 5. Kyrie Kristmanson Talk | 2'15 |
| 6. Hildegard von Bingen O quam mirabilis | 3'51 |
| 7. Germaine Tailleferre L'autre jour en m'y promenant | 4'20 |
| 8. Kyrie Kristmanson Wanton One | 3'55 |
| 9. Barbara Strozzi Che si può fare | 4'37 |
| 10. Kate Bush In the Warm Room | 4'12 |
| 11. Kyrie Kristmanson Song X | 3'30 |
| 12. Kyrie Kristmanson Songe d'un ange | 3'28 |

Trio SR9 prepared piano, vibraphone, marimbas, contra bass bars, crotales,
glockenspiel, tuned glasses, floor tom, bass drum & choir
Kyrie Kristmanson voice

13. Beatriz de Dia Estat ai en greu cossirier (BONUS TRACK)



Venus Rising

Aliette de Laleu

“I would venture to guess that Anon, who wrote so many poems without signing them, was often a woman,” wrote British author Virginia Woolf in one of her most famous texts, *A Room of One’s Own*, in 1929. Recovering the work of all these Anons has become the mission of many artists for several decades now. Searching for and finding scores, names, paintings or poems allows a long-forgotten female heritage to be properly appreciated. But how can all these works be brought to life? In music, drawing up lists of names of forgotten composers is not enough: even telling the stories of their lives is just a first step. Their music now has to be heard, and, above all, has to be made alive and become timeless.

With their *Venus Rising* project, the Trio SR9 and singer Kyrie Kristmanson participate in this approach. Women’s music comes to life. If the works of Hildegard of Bingen, Barbara Strozzi, Rebecca Clarke and Lili Boulanger have already found performers to play them as they resonated in the 12th or early 20th centuries, how can we ensure and perpetuate their place in the history of music? On this disc, the Trio SR9 provide their answer.

Thanks to the arrangements (most of which are by Grégoire Letouvet) and a special combination of instruments, the three percussionists give these scores a new lease of life.

By looking at all this music through a modern lens, the trio goes beyond the framework of straightforward performance. These re-readings of the tragic *Pie Jesu* by Lili Boulanger or the romantic *Hai Luli* by Pauline Viardot (among others) offer new versions to add to the female composers’ repertoire – a stage that is essential in order for these works to reach an ever-wider audience.

In recent decades, the works of female composers have once again begun to be heard. Orchestras, chamber music ensembles, singers and instrumentalists have been bringing out scores that until now have been played too little – if ever. Like the vast majority of artists today, Paul Changarnier, Nicolas Cousin and Alexandre Esperet did not know this repertoire. The trio embarked on this project not only with the intention of doing justice to the works of women, but above all with

a desire to share their own favourite discoveries when working on all this music. With honesty and pertinence, the programme chosen by the musicians opens up to many different aesthetics and eras.

How then can connections be made between a vocal work by the medieval composer Hildegard of Bingen, a Baroque melody by Barbara Strozzi and a pop hit by Kate Bush? Through the voice of Canadian singer-songwriter Kyrie Kristmanson. Driven by her enthusiasm for the poems of the *trobairitz*, female troubadours of whom we have texts and a single score, the singer wrote a thesis on these creative women and appropriated these secular poems for a musical project in 2015 (*Modern Ruin*). These ancient texts written by women stand out from those of their troubadour contemporaries because they freely evoke desire. The *trobairitz*, unlike men who needed to earn their living, were writing for their own pleasure and not in order to praise the merits of a lord. Their poems immerse us in their thoughts, sometimes the most intimate ones...

This intimacy is found in the other works of the *Venus Rising* project. “*In the warm room she prepares to go to bed. She’ll let you watch her undress, go places where your fingers long to linger.*” From the

sensual lyrics of *In the Warm Room* by Kate Bush to the heartbreaking poetry of Harriett Abrams via the lightness of Germaine Tailleferre’s music in the traditional song *L’autre jour en m’y promenant* (The other day while walking there), the recording makes the voice of all women heard. As if to come full circle, Kyrie Kristmanson also offers some of her compositions. Her voice carries not only the desires, concerns, suffering or thoughts of all the female creators of yesteryear, but also her own voice, that of a 21st century singer-songwriter. Sensitive to stories and texts, Kyrie Kristmanson has chosen works that resonated with her, forming a perfect combination with the percussionists of the trio, who also listened attentively to the sound, instruments, harmonies and possibilities that a given piece could offer their instrumental palette.

With *Venus Rising*, the SR9 Trio and Kyrie Kristmanson sketch out the feminine heritage of tomorrow. One that belongs to its time, which offers our ears new perspectives and which brings together around the same common thread – the voice of women, aesthetics that we did not suspect could coexist with such coherence and finesse.

Venus Rising

Aliette de Laleu

« Anonyme, qui a écrit tant de poèmes sans les signer, était souvent une femme », écrit l'autrice britannique Virginia Woolf dans l'un de ses textes les plus célèbres, *Un lieu à soi*, en 1929. Retrouver l'œuvre de toutes ces anonymes est devenu la mission de nombreux artistes depuis plusieurs décennies. Chercher et trouver des partitions, des noms, des peintures ou des poèmes permet de valoriser un patrimoine longtemps oublié. Mais comment faire vivre toutes ces œuvres ? En musique, dresser des listes de noms de compositrices oubliées ne suffit pas, même raconter leurs vies n'est juste qu'un premier pas. Il faut désormais faire entendre leurs musiques, et, surtout, les rendre vivantes et intemporelles.

Avec le projet *Venus Rising*, le Trio SR9 et la chanteuse Kyrie Kristmanson s'inscrivent dans cette démarche. La musique des femmes prend vie. Si les œuvres d'Hildegarde de Bingen, Barbara Strozzi, Rebecca Clarke ou Lili Boulanger ont déjà trouvé des interprètes pour les jouer telles qu'elles résonnaient au XII^e ou au début du XX^e siècles, comment assurer et pérenniser leur place dans l'histoire de la musique ? Dans ce disque, le Trio SR9 apporte un élément de réponse. Grâce aux

arrangements (dont la plupart sont signés Grégoire Letouvet) et à un instrumentarium particulier, les trois percussionnistes offrent à ces partitions un nouveau souffle.

En posant un regard moderne sur toutes ces musiques, le trio sort du cadre de l'interprétation pure. Ces relectures du tragique *Pie Jesu* de Lili Boulanger ou du romantique *Hai Luli* de Pauline Viardot (entre autres) offrent au répertoire des compositrices de nouvelles versions, étape essentielle pour que ces œuvres touchent un public toujours plus large.

Depuis quelques décennies, les œuvres de compositrices commencent à se faire de nouveau entendre. Des orchestres, ensembles de musique de chambre, chanteurs, chanteuses et instrumentistes ressortent des partitions jusque-là trop peu – voire jamais – jouées. Comme la grande majorité des artistes aujourd'hui, Paul Changarnier, Nicolas Cousin et Alexandre Esperet ne connaissaient pas ce répertoire. Le trio s'est lancé dans ce projet avec à la fois une volonté de rendre justice aux œuvres des femmes, mais surtout une envie de partager leurs

propres coups de cœur en découvrant toutes ces musiques. Avec honnêteté et justesse, le programme choisi par les musiciens s'ouvre sur de nombreuses esthétiques et époques.

Comment faire alors pour tisser des liens entre une œuvre vocale de la compositrice médiévale Hildegarde de Bingen, une mélodie baroque de Barbara Strozzi et un tube pop de Kate Bush ? Grâce à la voix de l'autrice-compositrice-interprète canadienne Kyrie Kristmanson. Passionnée par les poèmes des *trobairitz*, ces femmes troubadours dont nous restent aujourd'hui les textes et une unique partition, la chanteuse a écrit une thèse sur ces créatrices et s'est approprié ces poésies profanes dans un projet musical en 2015 (*Modern Ruin*). Ces textes anciens écrits par des femmes se distinguent de ceux de leurs contemporains troubadours, car ils évoquent librement le désir. Les *trobairitz*, contrairement aux hommes qui avaient besoin de gagner leur vie, écrivaient pour leur plaisir et non pour vanter les mérites d'un seigneur. Leurs poèmes nous plongent ainsi dans leurs pensées, parfois les plus intimes...

Cette intimité se retrouve dans les autres œuvres du projet *Venus Rising*. "*In the warm room / She prepares to go to bed / She'll let you watch her undress / Go places where / Your fingers long to linger.*" Des

paroles sensuelles de *In the Warm Room* de Kate Bush à la poésie déchirante d'Harriett Abrams en passant par la légèreté de la musique de Germaine Tailleferre dans la chanson traditionnelle *L'autre jour en m'y promenant*, le disque fait entendre la voix de toutes les femmes. Comme pour boucler la boucle, Kyrie Kristmanson propose aussi quelques-unes de ses compositions. Sa voix porte non seulement les désirs, inquiétudes, souffrances ou pensées de toutes les créatrices d'hier, mais aussi sa propre voix, celle d'une chanteuse-compositrice du XXI^e siècle. Sensible aux histoires et aux textes, Kyrie Kristmanson a choisi des œuvres qui résonnaient en elle. Une combinaison parfaite avec les percussionnistes du trio qui ont également prêté une oreille attentive au son, aux instruments, aux harmonies et aux possibilités qu'une pièce pouvait offrir à leur instrumentarium.

Avec *Venus Rising*, le Trio SR9 et Kyrie Kristmanson dessinent ainsi le matrimoine de demain. Celui qui s'inscrit dans une époque, offre à nos oreilles de nouvelles perspectives et convoque autour d'un même fil rouge – la voix des femmes – des esthétiques que l'on ne soupçonnait pas pouvoir faire cohabiter avec autant de cohérence et de finesse.



1. Harriett Abrams Crazy Jane

Why, fair maid in every feature,
are such signs so fair expressed?
Can a wandering wretched Creature
with sur terror fill the breast?
Do my frenzied looks alarm thee?
Trust me sweet thy fears are vain,
not for Kingdoms would I harm thee.

Dost thou weep to see my anguish?
Mark me and avoid my woe,
when Men flatter, sigh, and languish,
think them false, I found them so.
For I loved oh so sincerely,
none could ever love again,
but the Youth I loved so dearly,
stole the wits of Crazy Jane.

Fondly my young heart received him,
which was doomed to love but one.
He sighed – he vowed – and I believed him
he was false – and I undone.
From that hour has reason never,
held her empire o'er my brain,
Henry fled and with him forever
Fled the wits of Crazy Jane.

Now forlorn and broken hearted,
And with frenzied thoughts beset
on that spot where last we parted,
on that spot where first we met.
Still I will sing my lovelorn ditty,
still I slowly pace the plain,
Whilst each passerby in pity cries:
“God help thee Crazy Jane!”

2. Lili Boulanger Pie Jesu

Pie Jesu Domine, dona eis requiem.
Pie Jesu Domine, dona eis requiem.
Pie Jesu Domine, dona eis requiem sempiternam.

3. Pauline Viardot Hai Luli

Je suis triste, je m'inquiète,
je ne sais plus que devenir.
Mon bon ami devait venir,
et je l'attends ici seulette.
Haï luli ! Haï luli !
Où donc peut être mon ami ?

Je m'assieds pour filer ma laine,
le fil se casse dans ma main...
Allons, je filerai demain ;

aujourd'hui je suis trop en peine !
Haï luli ! Haï luli !
Qu'il fait triste sans son ami !

Ah ! s'il est vrai qu'il soit volage,
s'il faut un jour m'abandonner,
le village n'a qu'à brûler,
et moi-même avec le village !
Haï luli ! Haï luli !
À quoi bon vivre sans ami ?

4. Rebecca Clarke June Twilight

The twilight comes;
the sun dips down and sets
the boys have done
play at the nets

In a warm golden glow
the woods are steeped
the shadows grow;
the bat has cheeped

Sweet smells the new-mown hay;
the mowers pass
home, each his way
through the grass

The night-wind stirs the fern
a night-jar spins;
the windows burn
in the inns

Dusky it grows. The moon! The dews descend
Love, can this beauty in our hearts end?

5. Kyrie Kristmanson Talk

I'm a voice without a body
Fold me into your city
Don't let me be an exile
Talk to me

I'm a hand without a body
And I'm cut off from the creature
From the city of your body
Won't you talk to me

And I'll be good and you'll be good
And I'll live for you if you'll live for me
If you'll talk to me, talk to me, talk to me

Now I'm throwing down my hair
And I'm breaking my mirror
Because I've got to feel the heat
From the heartbeat of your city
Talk to me
Talk to me
Talk to me.

6. **Hildegard von Bingen** O quam mirabilis

O quam mirabilis est
prescientia divini pectoris,
que prescivit omnem creaturam.

Nam cum Deus inspexit
faciem hominis,
quem formavit,
omnia opera sua
in eadem forma hominis
integra aspexit.

O quam mirabilis est inspiratio,
que hominem sic suscitavit.

7. **Germaine Tailleferre** L'autre jour en m'y
promenant

L'autre jour en m'y promenant
le long de ce rivage
à mon chemin j'ai rencontré
une bergère aimable.
Je lui ai dit « Belle, en passant
causerez-vous à votre aimant ?
Si vous l'aimez si tendrement
je vous ferai des compliments. »

*« Oh oui, oh oui, mon beau monsieur, entrez,
entrez dans mon rivage.
Oh oui, oh oui, mon beau monsieur, entrez,
entrez dans mon rivage
entrez-y tant que vous voudrez
entrez-y tant que vous voudrez
n'avons qu'un p'tit bois à passer
je vous dirai mes volontés. »*

Ils n'en furent pas dehors du bois la belle,
la belle se mit à rire
« Qu'avez-vous belle quand vous riez ?
La Belle, la Belle qui vous fait rire ? »
« Je ris de toi qui est si amoureux
d'avoir passé le bois tous les deux
tenant ta mie à ton côté
sans lui avoir rien demandé ! »

« La Belle retournons au bois,
la belle je te don'rai cent livres
la Belle retournons au bois
la belle je te don'rai cent livres »
*« Oh non, au bois non ! je n'irai pas
car les chemins sont des appâts
quand tu tenais la caille au blé,
galant tu devais la plumer. »*

8. **Kyrie Kristmanson** Wanton One

Do you think like a woman
with your body pushing through
you know that's not very modern
it's like scratching at a hard rock

Every angle is a ridge
every ridge is so foreign
when you're at home in the dirt
of some dripping forest

Where I run
my life I give to you now
they said I was never very clever
but born to live flying

And in America they'll say
I swear one day they'll say

That you came arrogant
handsome and rich
and I saved your life
not once, but twice

And I did salute you
I did seduce you
I did go home with you
and how I did lose you

When I run
my life I give to you now
they said never very clever
but born to live flying.

9. **Barbara Strozzi** Che si può fare

Che si può fare?
Che, che si può fare?
Le stelle rubelle non hanno pietà, pietà
non hanno pietà.

Che si può fare?
Che, se il cielo, se il cielo non dà
un influxo di pace, un influxo di pace
al mio penare?

Che si può fare?
Che, che si può fare?

Dagl'astri disastri
mi piovano ognor
mi piovano, mi piovano ognor.

Che si può fare?
Che, se il cielo, se il cielo non dà
un influxo di pace, un influxo di pace
al mio penare?

Che si può fare?
Che, che si può fare?
Che si può fare?
Che si può dire?
Che, se perfido amore un respiro diniega.

Al mio martire?
Al mio martire, un respiro diniega.
Al mio martire?
Che si può dire?
Che?
Che si può dire?

10. **Kate Bush** In the Warm Room

In the warm room
her perfume reaches you.
Eventually you'll fall for her.
Down you'll go
to where the mellow wallows.

In the warm room
she'll touch you with your Mamma's hand.
You'll long to kiss those red lips,
but when you do
it'll feel like kicking a habit.

She'll tell you that she'll stay,
so you'd better barricade the way out.
She'll tell you she's true.
She'll tell you she loves you.
She's waiting in that warm room.

In the warm room
she prepares to go to bed.
She'll let you watch her undress,
go places where
your fingers long to linger.

In the warm room
you'll fall into her like a pillow.
Her thighs are soft as marshmallows.
Say hello
to the soft musk of her hollows.

She'll tell you that she'll stay,
so you'd better barricade the way out.
She'll tell you she's true.
She'll tell you she loves you.
She's waiting in that warm room.

11. Kyrie Kristmanson Song X

I think we are going down
when the city rise, when the ocean rise
I think we are going down
so I hold on to you
and I hold on to you
and I h-h-h-h-h....

I think God is breathing in
and if you didn't believe
well you better now
because I think we're going down
but I don't know
so I hold on to you
and I hold on to you
and I h-h-h-h-h....

Your hands on my hips
I say, "Do you believe
that God is in our pleasure?"
You know I believe, I believe, I believe
and the rhythm is good
and the rhythm is good
when I hold....

And the birds sing
when my baby cries
and the whole world is a song

and the wind blows
when my baby sighs
and the whole world is a song
and my baby keeps a beat
when he's walking down the street
and the rhythm is good
and the rhythm is good
and the rhythm is good
when I h-h-h-h-h hold on to you!

But I think we're going down
I hear the trumpet call and the marching band
I think we're going down
when the colours flash by so fast
and I think God is breathing in
and if you didn't believe, well you better now

Do you believe? Do you believe?
Do you believe that God is in our pleasure?
You know I believe, I believe, I believe
and the rhythm is Good
and the rhythm is Good
and the rhythm is Good
when I h-h-h-h-h hold on to you!

12. **Kyrie Kristmanson** Songe d'un ange

Les ailes de son âme s'envolent
dans le ciel de miel et d'arcs en ciel
ce joli boy avec les cieux à l'œil

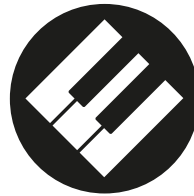
Sur elle je sens le parfum passé
le musc sauvage d'une étoile oubliée
et la douce chanson de la Voie lactée

Ça va me tuer cette beauté
tais-toi
ok je me tais
rappelle-toi et ne l'oublie plus jamais
on est né encore et encore
dans le rêve d'un dieu
dans le songe d'un ange

Oui oui oui enfin je te reconnais
on s'est déjà connu
je t'ai déjà aimé
quand on était des vents argentés
de la poussière heureuse
de l'éternité

C'est terrible cette beauté
tais-toi
ok je me tais
rappelle-toi et ne l'oublie plus jamais

on est né
tous les deux ensemble
dans le rêve d'un dieu
dans le songe d'un ange.



evidence



Enregistré du 12 au 16 juin par Rémi Bourcereau au Studio de la Menuiserie, Noisy-le-Sec, France

Direction artistique : Hélène Desmoulin, Trio SR9, Kyrie Kristmanson

Prise de son, montage, mixage : Rémi Bourcereau

Mastering : Thomas Vingtrinier (Studio Sequenza)

Enregistré en 24 bits/96kHz

Le Trio SR9 joue avec des baguettes signature Resta-Jay Percussions, des crotales Zildjian
et sur des marimbas Adams Alpha

Les musiciens du Trio SR9 sont habillés par la maison Issey Miyake

English translation by Peter Bannister

Photos © Laura Gilli

Maquillage Alé Art / Maxence Giroud

Harriett Abrams, *Crazy Jane*, arrangement par Grégoire Letouvet
Lili Boulanger, *Pie Jesu*, arrangement par Grégoire Letouvet
Pauline Viardot, *Hai Luli*, arrangement par Grégoire Letouvet
Rebecca Clarke, *June Twilight* © Boosey & Hawkes, arrangement par Grégoire Letouvet
Kyrie Kristmanson, *Talk* © Kyrie Kristmanson, arrangement par Kyrie Kristmanson, Clément Ducol & Trio SR9
Hildegard von Bingen, *O quam mirabilis*, arrangement par Grégoire Letouvet
Germaine Tailleferre, « L'autre jour en m'y promenant » (*9 chansons du folklore de France*) © Billaudot, arrangement par Grégoire Letouvet
Kyrie Kristmanson, *Wanton One* © Heritage Music, arrangement par Kyrie Kristmanson & Trio SR9,
inspiré par l'arrangement de Marc-Antoine Perrio, Philippe Thuillier et Nicolas Charlier
Barbara Strozzi, *Che si può fare*, arrangement par Grégoire Letouvet
Kate Bush, *In the Warm Room* © Kate Bush Music Ltd. · Emi Music Publishing France, arrangement par Grégoire Letouvet
Kyrie Kristmanson, *Song X* © No Format, arrangement par Kyrie Kristmanson & Trio SR9
Kyrie Kristmanson, *Songe d'un ange* © Heritage Music, arrangement par Kyrie Kristmanson

*Merci à nos familles et nos amis, Marie-Lou Kazmierczak, Josselin Lieggi, Emmanuel Jay, Ruud Corstjens,
Pré du Rein, Hugo Gagner, Paola Vigoroso, Alette de Laleu, Rémi Bourcereau, Anne Murgue.*

[LC] 83778

EVCD111 Little Tribeca © 2024 Trio SR9 © 2024 Evidence, a label of Little Tribeca
1 rue Paul Bert, 93500 Pantin

triosr9.com



evidence

evidenceclassics.com